

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A (częścią) z reszty oliwy, którą* ma na swojej dłoni, pomaże kapłan płatek prawego ucha tego, który się oczyszcza, kciuk jego prawej ręki i wielki palec jego prawej nogi w (miejscu),** (gdzie wcześniej pomazał) krwią ofiary za przewinienie, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Drugą częścią oliwy ze swojej dłoni pomaże kapłan płatek prawego ucha tego, który się oczyszcza, kciuk jego prawej ręki i wielki palec jego prawej nogi, w tym miejscu, które wcześniej pomazał krwią ofiary za przewinienie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A z reszty oliwy, która jest na jego dłoni, kapłan pomaże koniuszek prawego ucha oczyszczającego się, kciuk jego prawej ręki i wielki palec jego prawej nogi nad miejscem pomazanym krwią ofiary za przewinienie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A z ostatku oliwy, która jest na dłoni jego, pomaże kapłan koniec ucha prawego onemu, który się oczyszcza, i wielki palec prawej ręki jego, także wielki palec prawej nogi jego z onejże krwi, która jest ofiarą za występki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A co zostało oliwy w lewej ręce, wyleje na koniec ucha prawego tego, który się czyści, i na wielkie palce ręki i nogi prawej, i na krew, która wylana jest za występki,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Resztą oliwy, która jest na jego dłoni, kapłan pomaże wierzch prawego ucha człowieka oczyszczającego się, a także kciuk jego prawej ręki i duży palec jego prawej nogi, ponad krwią ofiary zadośćuczynienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z reszty oliwy, którą ma na swojej dłoni, pomaże kapłan płatek prawego ucha tego, który się oczyszcza, kciuk jego prawej ręki i wielki palec jego prawej nogi na miejscu, gdzie poprzednio pomazał krwią ofiary pokutnej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Resztą oliwy, która jest na jego dłoni, kapłan pomaże wierzch prawego ucha tego, który się oczyszcza, a także wielki palec jego prawej ręki i wielki palec jego prawej nogi nad miejscem pomazanym krwią ofiary zadośćuczynienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oliwą pozostałą na dłoni pomaże prawe ucho człowieka poddającego się oczyszczeniu, kciuk jego prawej ręki i wielki palec prawej nogi, nad miejscem pomazanym krwią ofiary wynagradzającej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oliwą pozostałą na dłoni pomaże kapłan koniuszek prawego ucha człowieka poddającego się oczyszczeniu; pomaże też wielki palec jego prawej ręki i prawej nogi, tam gdzie [uprzednio pomazał] krwią ofiary zadośćuczynienia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A częścią oliwy pozostałej w jego dłoni kohen pomaże środkową część prawego ucha oczyszczanego i kciuk jego prawej ręki, i duży palec jego prawej nogi, na krew oddania

¹⁾ G dod.: kapłan.

²⁾ Za Mss i G, które dod.: na miejscu; brak dodatku w 11QpaleoLev.

			za winę [aszam].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Осталу ж олиу, що є в руці священник покладе на правий кінчик уха того, що очищується, і на кінець правої руки і на кінець правої ноги, на місці крови, що за проступок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na miejscu, gdzie znajduje się krew ofiary pokutnej, z resztki oliwy, która jest na jego dłoni kapłan nałoży na chrząstkę prawego ucha tego, co się oczyszcza, na wielki palec jego prawej ręki oraz na wielki palec jego prawej nogi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z reszty zaś oliwy, którą ma na dłoni, kapłan nałoży nieco na płatek prawego ucha temu, kto się oczyszcza, oraz na kciuk jego prawej ręki i na wielki palec jego prawej stopy – na krew daru ofiarnego za przewinienie.